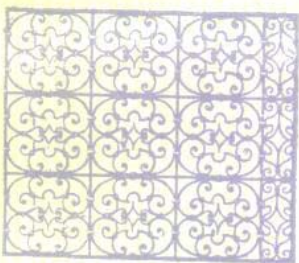




外国文学名著普及丛书



百喻经故事

倪海曙 译述



百喻经故事

倪海曙 译述

法苑珠林 卷一百一十五

内 容 提 要

《百喻经》是印度的有名的寓言集。译述者删去了宣传佛教和解释教义的注语，用语体文把九十七篇寓言译述出来。大部分寓言是讽刺思想方法不正确的人，寓意深刻，故事生动。有一些寓言不是很好的，为了尊重原作，同时使读者能够了解全书面貌，也保留了下来。

封面设计：张守义

插 图：叶 苗

责任编辑：吴 越

百喻经故事

宝 文 堂 书 店 出 版

(北京东四八条52号)

新华书店北京发行所发行

北京彩虹印刷厂印刷

字数33,000 开本787×1092毫米1/32 印张 2

1987年6月第1版 1987年6月第1次印刷

印数：1—7,700册

书号8070·270

定价0.50元

写在前面

《百喻经》全名《百句譬喻经》。这是印度古代一部有名的佛教寓言。原作者印度伽斯那和尚。在一千四百八十多年前的南齐永明年间，另一位印度和尚求那毗地来中国传教，把它译成了中国古代的文言文。这个本子就是根据“文学古籍刊行社”重印的求那毗地的文言译文译述成白话的。

这个本子取名《百喻经故事》，是因为只译述了原书里的故事部分，删去了那些宣传宗教或者解释佛理的部分。译述者认为这些故事可能都是印度民间原来有的，原作者只是把它们收集起来，借题发挥，譬解宗教道理而已，如果删去这些宗教道理，这书就是一本很好的印度古代寓言集了。

这个本子说是“译述”，那是因为不是逐字逐句根据原文“译”的，但也不是完全离开原文拘束地“述”的。这里有“译”也有“述”，既根据原文也略加改动，所以叫做“译述”。

原书的“百喻”，实际上并不满“百”。去掉开头的引子，结尾的一首偈语，故事只有九十八则。这个本

子译述了九十七则，删去一则。

寓言是一种思想的故事。读寓言的好处，就是能启发我们思想。寓言的情节往往很简单，但是里面的思想并不简单。因此读寓言必须多想，多想才有味道。

这个本子里的许多故事，写的大多是一些思想方法不正确的愚人，他们办的事，常常变成一种笑话。

这个本子一九五七年三月曾经由上海文化出版社出版，现在修改重印。

倪海曙

目 次

写在前面·····	1
吃盐的故事·····	1
存牛奶的故事·····	1
打秃头的故事·····	2
妻子假死的故事·····	3
喝水的故事(一)·····	3
葬儿子的故事·····	4
认哥哥的故事·····	4
偷衣服的故事·····	5
称赞父亲德行的故事·····	5
造三层楼的故事·····	6
杀儿子的故事·····	7
煮糖浆的故事·····	7
当场暴露缺点的故事·····	8
杀领路人的故事·····	8
要女儿快些长大的故事·····	9
种甘蔗的故事·····	9
讨债的故事·····	9

DR17/20

磨刀的故事	10
找银钵盂的故事	10
割肉的故事	11
生孩子的故事	12
卖沉香的故事	12
偷绸缎的故事	12
种芝麻的故事	13
水和火的故事	13
学样的故事	13
治伤口的故事	14
割鼻子的故事	14
烧衣服的故事	15
牧羊人的故事	15
请陶匠的故事	16
偷金子的故事	17
砍果树的故事	17
送泉水的故事	18
照镜子的故事	18
挖仙眼的故事	19
杀牛群的故事	19
喝水的故事(二)	20
涂泥墙的故事	21
治秃头的故事	22
鬼吵架的故事	22

骆驼皮的故事	23
磨石头的故事	23
吃饼的故事	24
看门的故事	24
偷牦牛的故事	25
装鸳鸯的故事	25
野干的故事	26
仙人的故事	26
治驼背的故事	27
打婢女的故事	27
讨赏钱的故事	27
捶腿的故事	28
蛇的故事	29
亲信的故事	29
讨酬劳的故事	29
吐痰的故事	30
分财产的故事	30
旁观者的故事	31
捞金子的故事	32
造人的故事	33
吃雏鸡的故事	33
恶鬼的故事	34
闹鬼的故事	34
欢喜丸的故事	35

航海的故事	37
打赌的故事	38
报仇的故事	39
吃饭的故事	39
买苹果的故事	40
多妻的故事	40
偷吃的故事	40
马尾巴的故事	41
洗澡的故事	41
喂骆驼的故事	42
一厢情愿的故事	42
自作聪明的故事(一)	43
背茶几的故事	43
自作聪明的故事(二)	43
射熊的故事	44
种田的故事	45
猴子的故事	45
日蚀和月蚀的故事	46
眼睛痛的故事	46
金耳环的故事	46
分赃的故事	47
豆子的故事	47
金子的故事	48
钱的故事	48

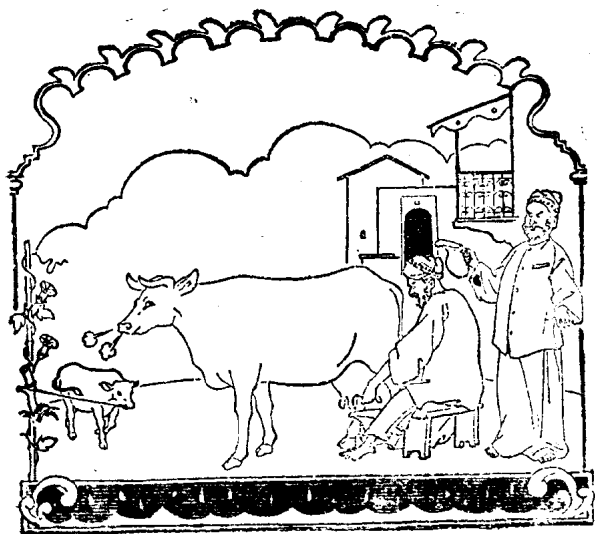
比财产的故事.....	49
孩子的故事.....	49
捉熊的故事.....	49
“摩尼”的故事.....	50
鸽子的故事.....	50
匠人的故事.....	51
抢劫的故事.....	51
杀乌龟的故事.....	52

吃盐的故事

从前有个愚人，到朋友家去吃饭，嫌菜的味道太淡。主人就去拿些盐来，每个碗里加一点儿。这人再吃，觉得味道好了，心里想：菜的味道好，原来都靠盐，加上这么一点儿，就这样好吃，如果光吃盐，不知味道有多美。他回到家里，就拿起盐罐往嘴里倒，却咸得连话也说不出米。

存牛奶的故事

从前有个愚人，要请客。他想积存一点儿牛奶，为请客那天用。但是牛奶不容易保存，日子多了会坏，他就想：不如把牛奶存在牛肚子里吧，从今天起，就不挤奶，也不让小牛吃奶，到请客那天挤。想了就把母牛身边的小牛牵开。过了一个月，请客的日子到了，他把母牛牵出来，在客人面前挤奶，却一滴也挤不出来，原来母牛的奶早已干了。客人们有的生气，有的大笑。



打秃头的故事

从前有个愚人，是秃子。别人有意欺侮他，用犁耙打他的秃头，打得头也破了，他却不说话，也不躲避。人家问他为什么这样傻。他回答说：“不是我傻，是打我的人傻；这人自以为力气大，可是连人头和石头也分不清；他看见我头上不长头发，就以为是石头，把它打得这样破！”

妻子假死的故事

从前有个愚人，他的妻子有外遇。

这个不贞的妇人，想丢掉原来的丈夫，跟情夫私奔，就暗底下告诉家里老妈子说：“我走了以后，你设法移一具女尸在家里，等我丈夫回来，说我已经死了。”老妈子照她的话做了。她的丈夫回来，老妈子把妇人嘱咐的话告诉他。这人看见尸首，相信真是自己的妻子，哭得非常伤心，就用木柴和油，把尸首烧化了，留下骨灰，放在一个袋子里，日夜带在身边。后来妇人厌倦她的情夫，回家来了，对丈夫说：“我是你的妻子。”这人说：“我的妻子已经死了好久，你究竟是谁，怎么可以冒充我的妻子？”尽管妇人再三说明，他始终不信。

喝水的故事（一）

从前有个愚人，口渴极了，想喝水。他找水找到河边，看见河水却发了呆。旁人问他：“你口渴找水，见水又为什么不喝？”他说：“河里的水这样多，怎么喝得完！你要是能喝完它，我也就喝。”

葬儿子的故事

从前有个愚人，有七个儿子。有一天，一个儿子生病死了；他想死人和活人是不能住在一起的，就决定把屋子留给尸首，自己带着六个儿子离开。邻人见了说：“为什么把尸首留在家里自己离开？你可以把尸首放进竹筐，送到山中去葬掉。”这人听了又想：要是送到山中去埋葬，一个竹筐是不能挑的，必须再杀一个儿子才行。于是他就杀死一个儿子，把两具尸首装进两个竹筐，挑着到山中去葬掉了。



认哥哥的故事

从前有个人，生得很端正，不但聪明，而且有钱，人人都称赞他。这时有个愚人，就宣称这人是他的哥哥。后来这人穷了，借起债来，愚人又宣称这人不是他哥哥。人家问他为什么起初认哥哥，后来不认哥哥。愚人回答说：“我认他哥哥，为的是他有钱；不认他哥哥，为的是他没钱。”

偷衣服的故事

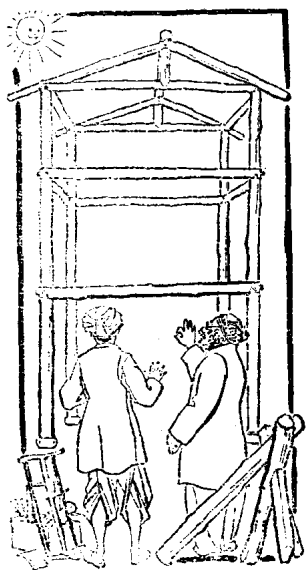
从前有个山民，偷了国王的衣服。国王派人把他抓了来，问他衣服是谁的。他说是他祖父的。国王就叫他把衣服穿穿看。山民没有穿过这种衣服，都穿错了：应该穿在臂上的穿到了腿上，应该穿在腰里的穿到了头上。国王说：“假使这衣服是你祖父的，那你一定知道怎么穿。现在你把衣服穿颠倒了，说明一定不是你的东西，是偷来的。”

称赞父亲德行的故事

从前有一个人，对大家称赞自己父亲的德行，说他父亲为人仁慈，不做害人的事，不做盗窃的事，行为正直，说话老实，而且还肯布施穷人。这时有一个愚人，听了说：“我父亲的德行，比你父亲的还要好。”别人问他：“你父亲有什么德行？”他说：“我父亲不结婚，非常贞洁。”众人听了大笑说：“如果你父亲不结婚，怎么会生你这个儿子的呢？”

造三层楼的故事

从前有个蠢财主，看见别的财主造了一座三层楼的房子，觉得又高大，又好看，心里很羡慕。他想：我的财产



不比人家少，为什么不也造这样一座房子？想了就把木匠叫来，问木匠说：“你会造这样的房子吗？”木匠说：“怎么会，这就是我造的。”财主说：“好，那请你也一模一样替我造一座。”木匠就打起地基，架起梁柱来。财主见了，奇怪地问：“你要替我造怎样的房子呀？”木匠回答说：

“三层楼的呀！”财主说：

“三层楼为什么要从地下造

起？我只要第三层，不要那下面的一层二层。”木匠说：

“哪有这样的事！没有下面的一层二层，怎么能有第三层？”财主还是不懂。坚持只要第三层。

杀儿子的故事

从前有个婆罗门^①，自称什么都懂，不论哪种星相，哪种技艺，他无一不精。为了显显自己的本领，他到外国去游历。

到了外国，他有意抱着自己的儿子在街上哭。人家问他为什么哭。他说：“我这孩子七天以后就要死了，我哭他的短寿。”人家说：“人的寿命怎么能算定，要是七天以后不死，你不是白哭了吗？”婆罗门说：“太阳月亮都会下山，大小星辰都会陨落，我说这孩子七天以后要死，他决不会活到第八天。”为了名利，他就在第七天上杀死了自己的儿子。这时众人听见他的儿子果然死了，都认为他说话灵验，的确是个先知，都来朝拜他，供奉他。

煮糖浆的故事

从前有个愚人，一天在煮黑蜜糖。有个富人来拜望他，他想做些糖浆招待富人，就把蜜糖和了些水，放在火上。为了使糖浆冷得快些，他使劲用扇子在锅上面煽。别人见了说：“你不把下面的火熄掉，光是用扇子在上面煽，糖浆怎么会冷呢？。可是愚人不听，还是使劲煽。

① 印度人民分成四个等级，婆罗门是第一级，专管宗教的事情。